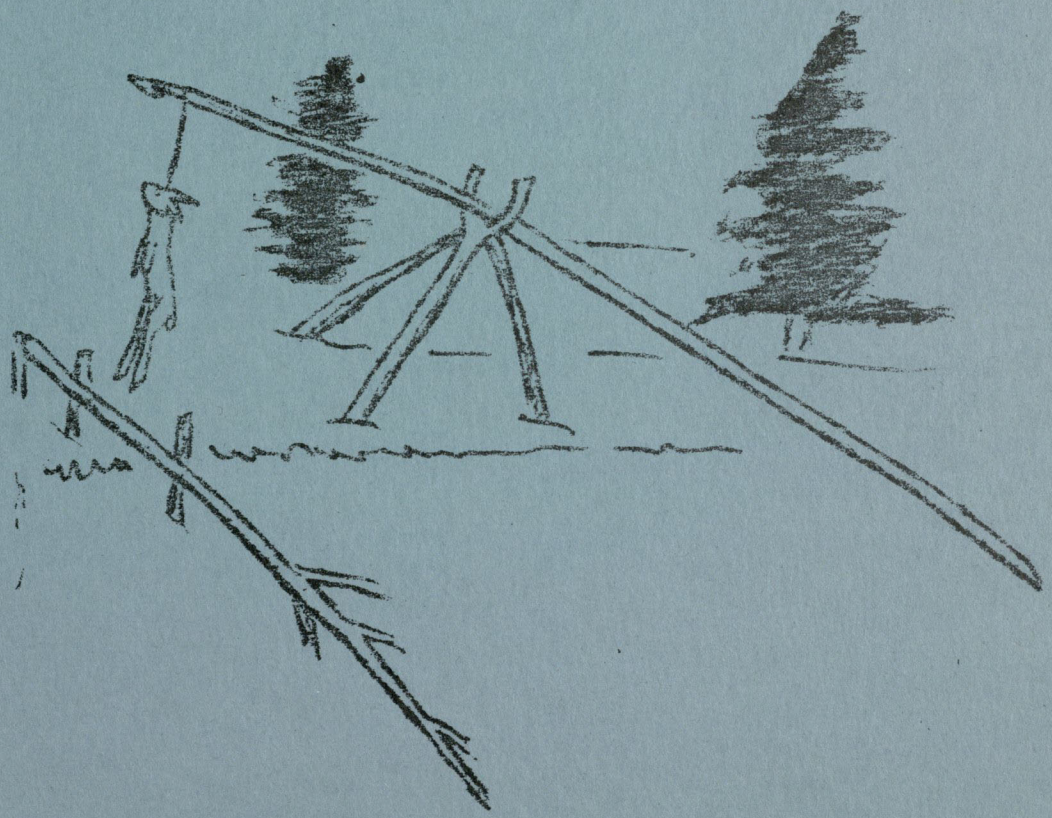
MOSES VATS'AT



MOSES VATS'AT

A translation and adaption by Leah Druck of Tendi's Blanket by J. A. MacDiarmid with the permission of the publisher, Curriculum Division, Department of Education, Northwest Territories, Canada, 1971.

Illustrated by Bob Abraham

Kutchin - Athapaskan

August 1972

A production of the Athapaskan Bilingual Education program, Alaska State Operated School System, 650 International Airport Road, Anchorage, Alaska.

Use of this material is restricted exclusively to schools cooperating in the Bilingual Education Program. All rights, including the right to reproduce all or part of the contents in any form, are reserved by the Athapaskan Bilingual Program.

Printed by Alaska State Operated Schools,
Anchorage, Alaska

8-72-200

MOSES VATS'AT

Jok et'ee Sarah 60 ge dhaa di'ij.
Moses eenjit ts'at hahtsyaa.
Ge dhaa ts'at heelyaa.

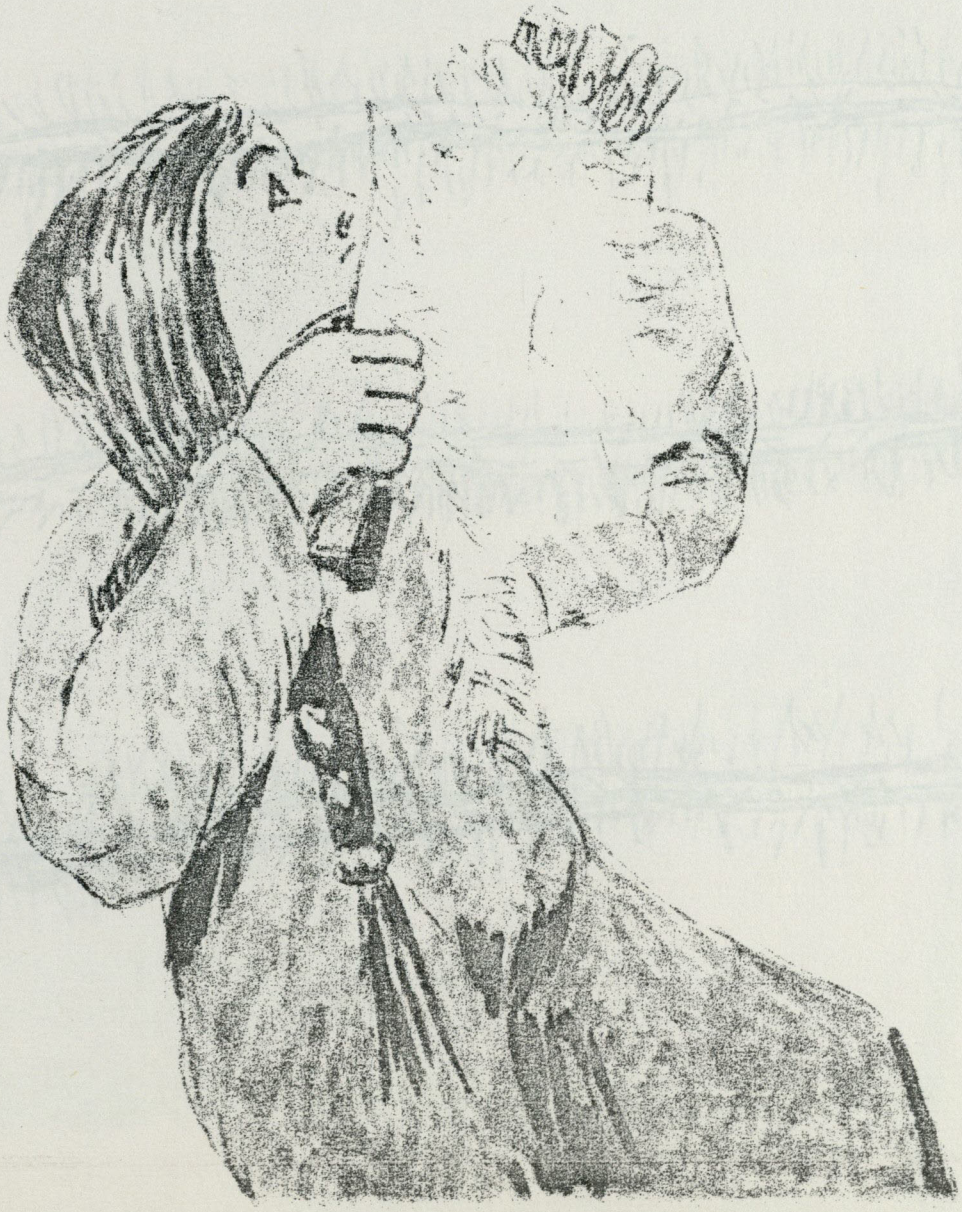
2

Sarah et'ee ge dhaa nahtryaa.

Tyą zhit chuu elkąąį zhit nee'yahtraa.

K'ii k'it tyą niliį.

Et'ee Sarah ge dhaa khadantii.
Dagho' haa ge dhaa oontą'.

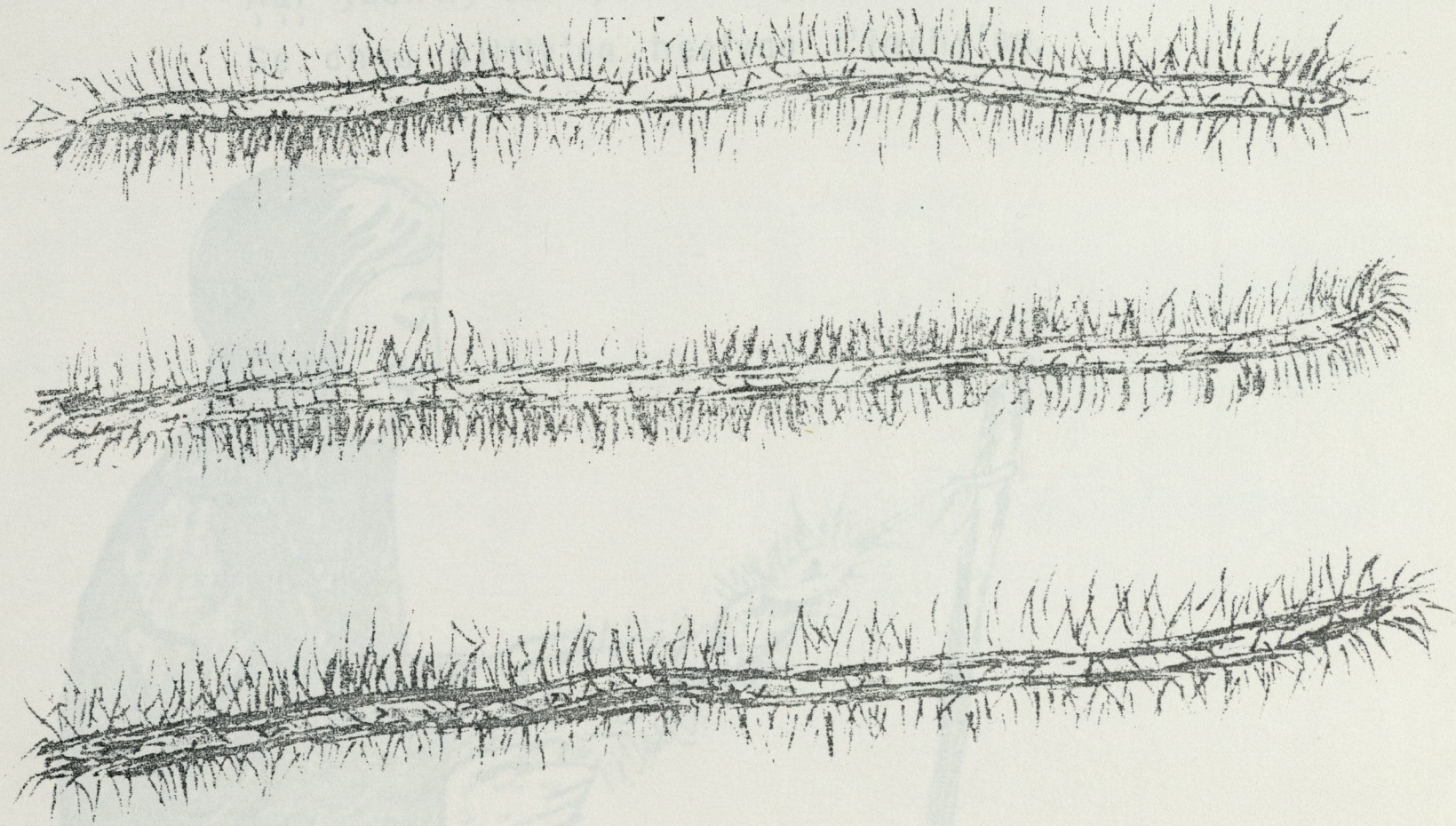


4

Et'ee Sarah ge dhaa ts'ik tik łyaa di'ı̨ı̨.

Ge dhaa ts'ik tik łyaa ninjyaa.

Sarah ge dhaa ts'ik tik hąą̨htły'aa.



Sarah jok et'ee ge dhaa ts'ik tik nahtły'aa.

Ąą yaahtły'aa łyaa heenjyaa.

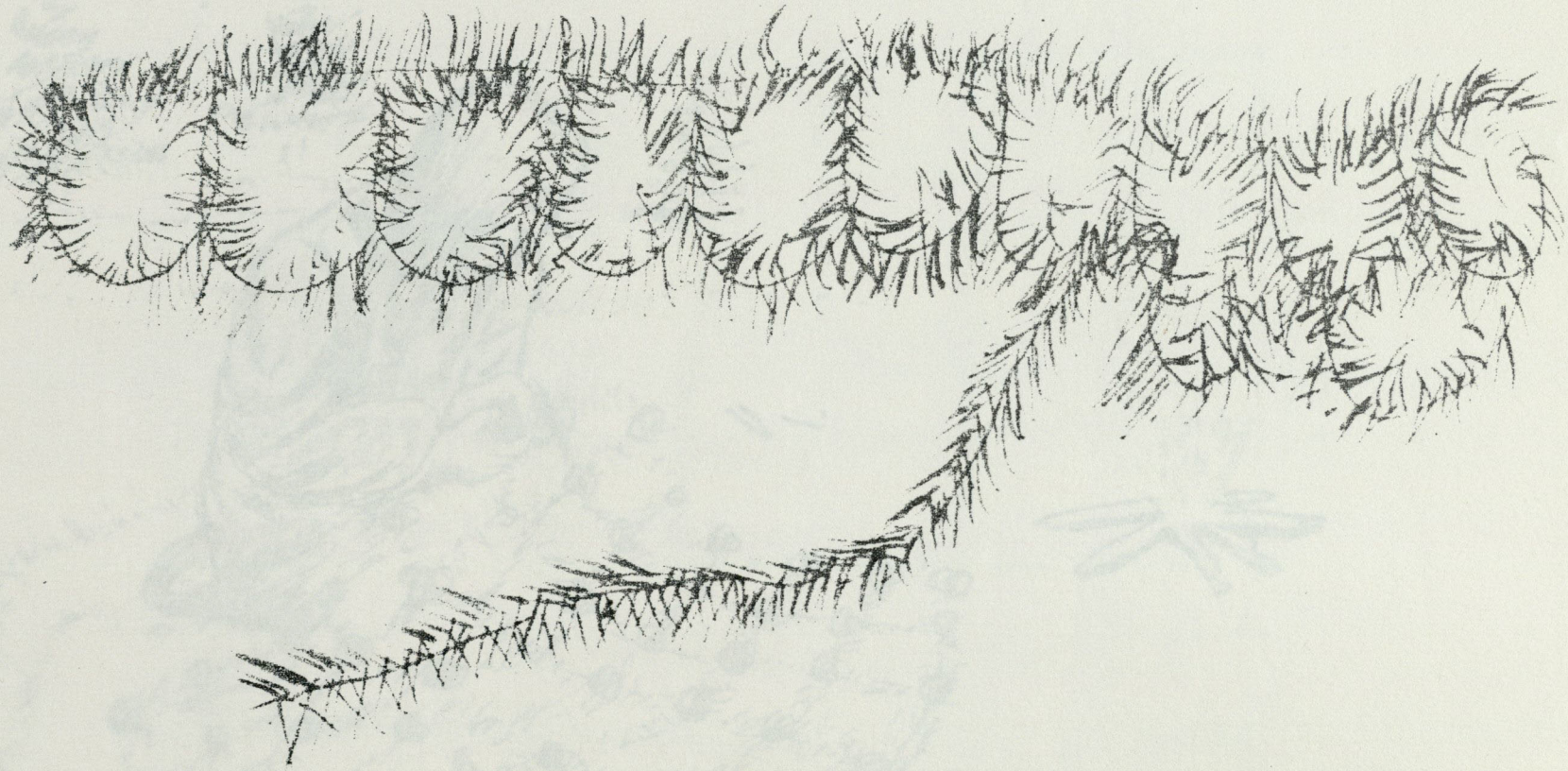
Ge dhaa niltły'aa heelyaa t'inchy'aa.

6

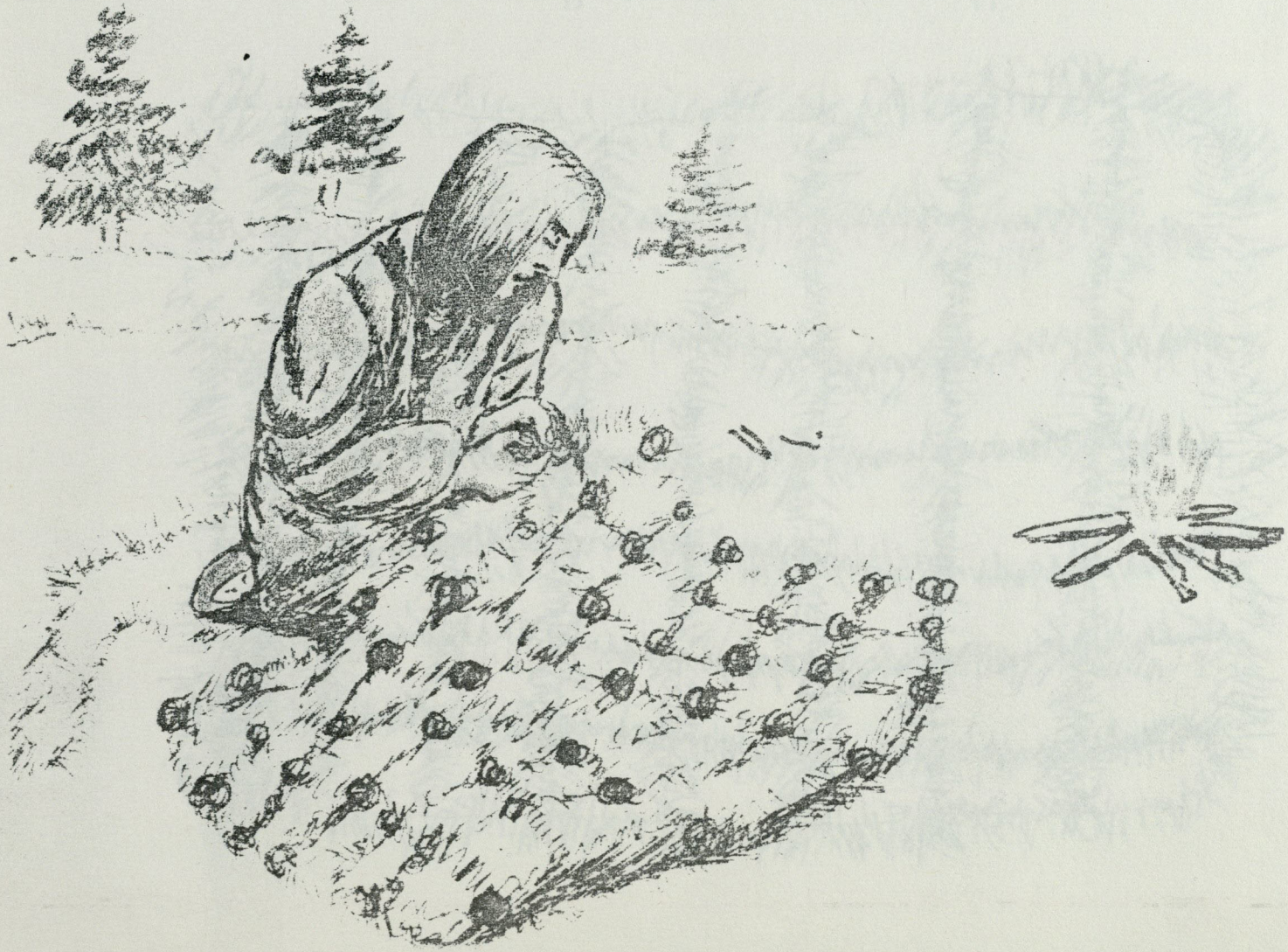
Ąąį et'ee yiiłtły'aa.

Sarah et'ee ge dhaa ts'ik ch'ihłak niłtły'aa gee'yanlii.

Niltły'aa zhit k'iizhaa niinjihkhee nee'yanlik.



Et'ee ge dhaa ts'at khainjii shraazhik.
Łyaa ts'at nizi̧i̧ heelyaa.
To̧o̧ hee ge ts'at Moses ha̧a̧thaa.

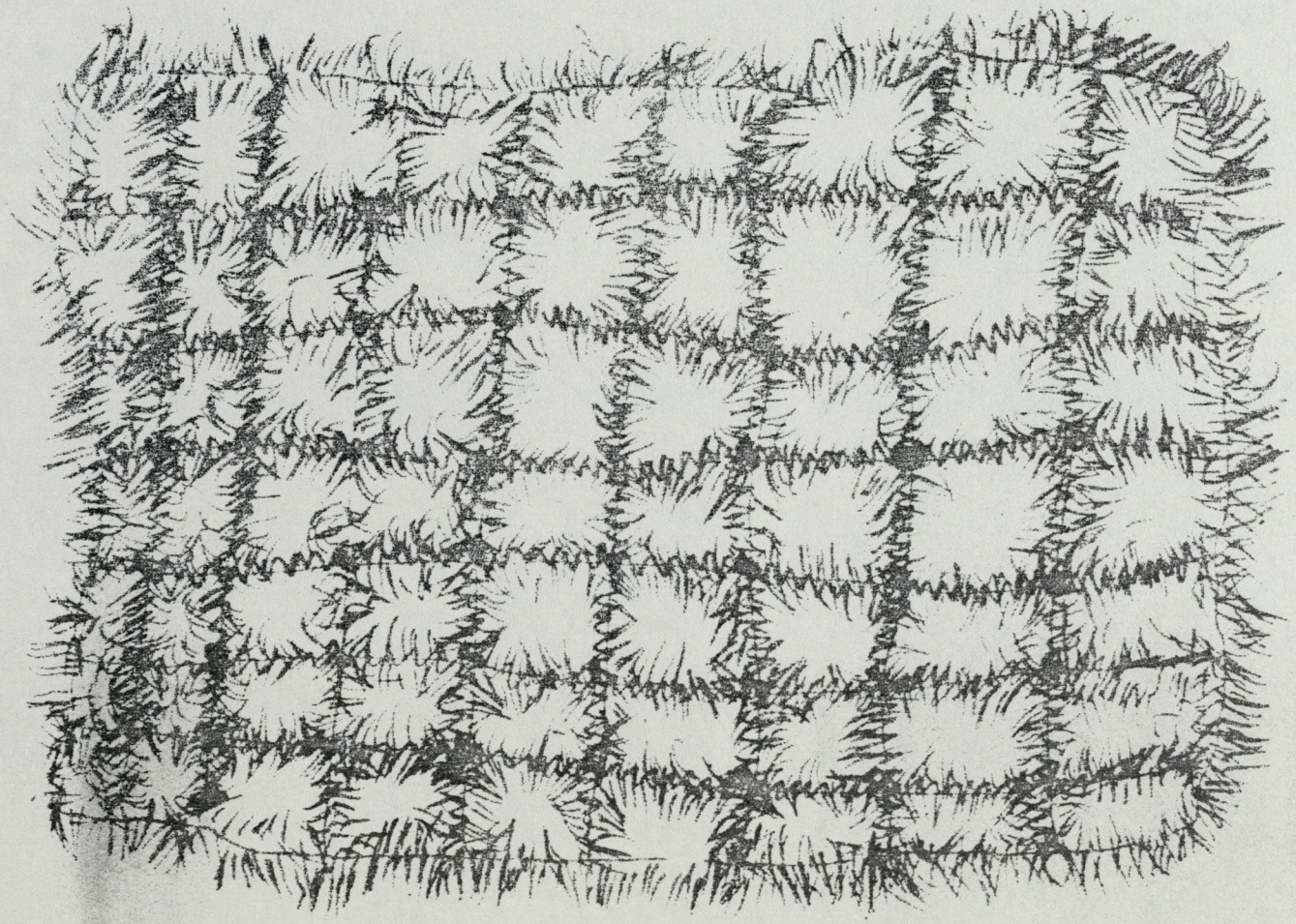


8

Et'ee ge dhaa ts'at ẹhdaa tr'ịịnjik.

Ge ts'at nizịị nilịị.

Moses ge dhaa ts'at łyaa eet'iindhan.

Sarah gọọ shoo nilịị.

Ts'at nizịị geenjit shoo nilịị.